

<p align="center">ПРАВИЛА ВЫПОЛНЕНИЯ АО «НОРДЕА БАНК» ПРОЦЕДУР ПРИЕМА И ИСПОЛНЕНИЯ РАСПОРЯЖЕНИЙ</p>	<p align="center">RULES FOR THE PERFORMANCE BY JSC NORDEA BANK OF PROCEDURES RELATED TO ACCEPTING AND EXECUTING ORDERS</p>
<p>1. Общие положения</p>	<p>1. General provisions</p>
<p>1.1. Настоящие Правила выполнения АО «Нордеа Банк» процедур приема и исполнения распоряжений (далее – Правила) разработаны в целях информирования Клиентов Банком о процедурах приема к исполнению и исполнения распоряжений, поступающих к банковским (расчетным) счетам Клиентов:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ в электронном виде по системе «Нордеа Клиент-Банк»; ✓ в электронном виде по Каналам связи (eGate); ✓ на бумажном носителе. <p>Настоящие Правила не регламентируют процедуры приема-передачи между Банком и Клиентом обосновывающих и иных необходимых документов для осуществления валютных операций. Такие процедуры регламентированы Условиями осуществления валютных операций, текст которых публикуется на сайте Банка: www.nordea.ru.</p>	<p>1.1. These Rules for the performance by JSC Nordea Bank of procedures related to accepting and executing orders (hereinafter referred to as “these Rules”) have been developed in order to inform customers of the Bank about the procedures for accepting and executing orders in respect of customers’ bank (settlement) accounts:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ in electronic form via the “Nordea Client-Bank” system; ✓ in electronic form via the Communication Channels (eGate); ✓ in paper form. <p>These Rules do not regulate the procedures of acceptance and transfer between the Bank and the Customer of substantiating and other required documents for the performance of foreign exchange operations. Such procedures are regulated by the Terms and Conditions for currency transactions, the text of which is published on the Bank's website: www.nordea.ru.</p>
<p>1.2. Настоящие Правила являются неотъемлемой частью Договора банковского счета, заключенного между Банком и Клиентом.</p>	<p>1.2. These Rules constitute an integral part of the Bank Account Agreement concluded between the Bank and the Customer.</p>
<p>1.3. Текст Правил публикуется на сайте Банка в сети Интернет по адресу: www.nordea.ru.</p>	<p>1.3. The text of the Rules is published on the Bank's website on the Internet at www.nordea.ru.</p>
<p>1.4. Настоящие Правила разработаны в соответствии с Федеральным законом № 161-ФЗ и Положением ЦБ № 383-П.</p>	<p>1.4. These Rules have been developed in accordance with the Russian Federal Law No. 161-FZ and Russian Central Bank’s Regulation No. 383-P.</p>
<p>1.5. Обязанность Банка по направлению отправителям распоряжений уведомлений, предусмотренных Федеральным законом № 161-ФЗ и Положением ЦБ № 383-П, считается исполненной Банком:</p> <p>а) если документооборот осуществляется по системе «Нордеа Клиент-Банк» - с момента направления Клиенту соответствующего документа/изменения статуса документа в «Нордеа Клиент-Банк» в порядке и сроки, указанные в</p>	<p>1.5. The Bank’s duty to notify the senders of orders (as required by the Federal Law № 161-FZ and Russian Central Bank’s Regulation № 383-P) shall be deemed as discharged by the Bank in the following events:</p> <p>а) if the document circulation is carried out via “Nordea Client-Bank” system - from the moment the relevant document is sent to the Customer/the status of the document in "Nordea Client-Bank" is changed in a manner and within the</p>

<p>настоящих Правилах.</p> <p>В случае отсутствия у Клиента доступа в систему «Нордеа Клиент-Банк» по причине блокировки доступа в нее Банком на основании Уведомления об утрате ЭСП в соответствии с Договором «Нордеа Клиент-Банк», Банк в дополнение к уведомлениям в рамках настоящих Правил, уведомляет Клиента об исполнении распоряжений в порядке и сроки, установленные настоящими Правилами для распоряжений на бумажном носителе.</p> <p>б) если документооборот осуществляется по Каналам связи - с момента направления Клиенту соответствующего Сообщения по Каналу связи в порядке и в сроки, указанные в настоящих Правилах.</p> <p>Уведомление считается полученным Клиентом по истечении трех часов с момента его отправки Банком по Каналу связи. Банк не несет ответственности за отсутствие у Клиента доступа к средствам, с использованием которых Клиент может получить уведомление, либо несвоевременное получение уведомления, в том числе за сбои в работе Интернета/сетей связи/Канала связи, возникшие по независящим от Банка причинам и повлекшие за собой несвоевременное получение или неполучение Клиентом уведомлений о совершении операции.</p> <p>В случае отсутствия технической возможности отправить Сообщение по Каналу связи Банк уведомляет Клиента об исполнении распоряжений в порядке и сроки, установленные настоящими Правилами для распоряжений на бумажном носителе.</p> <p>в) если документооборот осуществляется на бумажном носителе - с момента возврата соответствующего распоряжения на бумажном носителе в порядке и сроки, указанные в настоящих Правилах.</p>	<p>period specified in these Rules.</p> <p>If the Customer does not have access to the “Nordea Client-Bank” system due to blocked access by the Bank on the basis of the Notification of loss of electronic payment instrument (EPI) in accordance with the “Nordea Client-Bank” Agreement, the Bank, in addition to notifications under these Rules, shall notify the Customer on the execution of orders in a manner and within the period specified in these Rules for orders in paper form.</p> <p>b) if the document circulation is carried out via the Communication Channels - from the moment of sending the relevant Communication to the Customer in accordance in a manner and within the period specified in these Rules.</p> <p>The Notification shall be deemed as received by the Customer after three hours from the date of its sending by the Bank through the Communication Channel. The Bank shall not be liable for the Customer’s lack of access to the means through which the Customer can receive a notification or late receipt of a notification, including for failures in the operation of the Internet / communication networks / Communication Channel, which have arisen for reasons beyond the Bank's control and entailed untimely receipt or non-receipt by the Customer of notifications of the transaction.</p> <p>In case of absence of technological capacity to send a message via the Communication Channel, the Bank shall notify the Customer on the execution of orders in a manner and within the period specified in these Rules for orders in paper form.</p> <p>c) if the document circulation is carried out in paper form - from the moment of return of a relevant order in paper form in a manner and within the period specified in these Rules.</p>
<p>1.6. Банк вправе в одностороннем порядке вносить изменения в настоящие Правила.</p>	<p>1.6. The Bank may unilaterally amend these Rules.</p>
<p>1.7. О внесении изменений в настоящие Правила Банк обязуется уведомлять Клиента не позднее чем за 10 (Десять) рабочих дней до введения в действие соответствующих изменений любым из следующих способов: либо путем направления извещения по системе «Нордеа Клиент-Банк»/Каналу связи, либо путем размещения информации на сайте Банка или в доступных для Клиентов помещениях Банка, либо другим способом по выбору Банка.</p>	<p>1.7. The Bank shall notify the Customer of any amendments hereto not later than 10 (ten) business days prior to making such amendments by any of the following means: via “Nordea Bank-Client” system/Communication Channel or by posting a relevant announcement on the Bank’s website or its premises available for the Customers, or by any other method chosen by the Bank.</p>
<p>1.8. Вопросы, не урегулированные настоящими Правилами, разрешаются в соответствии с действующим законодательством РФ, в том числе нормативными актами Банка России.</p>	<p>1.8. The issues not governed by these Rules shall be resolved in accordance with the Russian law and Russian Central Bank’s regulations.</p>
<p>1.9. В случае расхождения содержания норм настоящих Правил, изложенных на английском и русском языках, приоритетную силу имеет редакция,</p>	<p>1.9. In case of any discrepancies between the Russian and English version of these Rules, the Russian version shall prevail.</p>

составленная на русском языке.	
2. Термины и определения	2. Terms and definitions
Договор банковского счета - Договор банковского (расчетного) счета в АО «Нордеа Банк».	Agreement of bank account – Agreement of the Bank (Settlement) account in JSC Nordea Bank.
Договор «Нордеа Клиент-Банк» - Договор на обслуживание Клиентов АО «Нордеа Банк» с использованием системы «Нордеа Клиент-Банк (Internet)», являющийся неотъемлемой частью Договора банковского (расчетного) счета в АО «Нордеа Банк».	“Nordea Client-Bank” Agreement – Agreement for servicing the Customers of Nordea Bank using the “Nordea Client-Bank” system (Internet), which is an integral part of the Bank (Settlement) account in JSC Nordea Bank.
Договор eGate - Договор об осуществлении электронного документооборота в АО «Нордеа Банк» для исполнения распоряжений клиента (eGate) и/или Договор об осуществлении электронного документооборота в АО «Нордеа Банк» для исполнения распоряжений участника (eGate), являющийся неотъемлемой частью Договора банковского (расчетного) счета в АО «Нордеа Банк».	eGate Agreement – Agreement on the performance of electronic document exchange in JSC Nordea Bank for the purpose of executing customer’s orders (eGate) and/or Agreement on the performance of electronic document exchange in JSC Nordea Bank for the purpose of executing participant’s orders (eGate), which is an integral part of the Bank (Settlement) account in JSC Nordea Bank.
Договор - Договор банковского счета и/или Договор «Нордеа Клиент-Банк», и/или Договор eGate.	Agreement – Bank account agreement and/or Nordea Client-Bank Agreement, and/or eGate Agreement.
Окончательная выписка - выписка, направляемая Банком Клиенту по системе «Нордеа Клиент-Банк» или Каналу связи с указанием всех операций, фактически проведенных по Счету Клиента в течение рабочего дня. Выписка направляется Клиенту в начале рабочего дня, следующего за днем проведения операций.	Final Statement – a statement sent by the Bank to the Customer through the “Nordea Client-Bank” system or the Communication Channel indicating all transactions actually performed on the Customer's Account during the business day. The statement shall be sent to the Customer at the beginning of the business day following the day of operations.
Положение ЦБ № 383-П - Положение ЦБ от 19.06.2012 № 383-П «О правилах осуществления перевода денежных средств».	Russian Central Bank’s Regulation № 383-P – a Russian Central Bank’s regulation dated 19.06.2012 № 383-P “On the rules for transferring cash”.
Федеральный закон № 161-ФЗ - Федеральный закон от 27.06.2011 № 161-ФЗ «О национальной платежной системе».	Federal Law № 161-FZ – a federal law dated 27.06.2011 № 161-FZ “On the national payment system”.
Остальные термины и определения, используемые в настоящих Правилах, имеют значения, определенные соответствующим Договором (Договором банковского счета, Договором «Нордеа Клиент-Банк», Договором eGate).	Other terms and definitions used in these Rules have the meanings determined by the relevant Agreement (Bank Account Agreement, “Nordea Client-Bank” Agreement, eGate Agreement).
3. Процедуры приема к исполнению распоряжений	3. The procedures for accepting orders for execution
3.1. <u>Процедуры приема к исполнению</u> Банком распоряжений, предъявленных к Счету Клиента, включают: <ul style="list-style-type: none"> • удостоверение права распоряжения денежными средствами (в случае если распоряжение предъявлено Клиентом); • контроль целостности распоряжений; 	3.1. <u>The procedures for the Bank accepting orders for execution</u> , which are presented under Customer’s Account, include: <ul style="list-style-type: none"> • verification of the right to use funds (if an order is presented by the Customer); • control over the integrity of orders;

<ul style="list-style-type: none"> • структурный контроль распоряжений; • контроль значений реквизитов распоряжений; • контроль наличия заранее данного акцепта Клиента (в случае если предъявленное получателем средств распоряжение требует акцепта); • контроль достаточности денежных средств; • иные процедуры контроля в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ. 	<ul style="list-style-type: none"> • structural control of orders; • control of orders' details; • control over the availability of a prior consent from the Customer (if an order presented by the Beneficiary requires such consent); • control over the sufficiency of funds; • other control procedures required by the applicable law of Russia.
<p>3.2. <u>Удостоверение права распоряжения денежными средствами</u> при приеме к исполнению распоряжения, поступившего:</p> <p>а) по системе «Nordea Клиент-Банк» или по Каналам связи, осуществляется Банком посредством проверки электронной подписи, аналога собственноручной подписи, позволяющей подтвердить, что распоряжение в электронном виде составлено уполномоченным(и) лицом(лицами) Клиента в соответствии с Договором.</p> <p>б) на бумажном носителе (от Клиента) - посредством проверки наличия и соответствия собственноручных подписей уполномоченных лиц Клиента и оттиска печати (при наличии печати) образцам, заявленным Банку в Карточке.</p>	<p>3.2. <u>The verification of the right for using funds</u> when accepting an order for execution:</p> <p>a) via the “Nordea Client-Bank” system or Communication Channels is carried out by checking the availability of electronic signature verification, an equivalent of a handwritten signature that allows the Bank to confirm that the order in electronic form was compiled by the authorized person(s) of the Customer in accordance with the Agreement.</p> <p>b) in paper form (from the Customer) by checking the availability and authenticity of signatures and seal impress of the Customer’s authorized representatives (if any such seal) and comparing those declared on the Card.</p>
<p>3.3. <u>Контроль целостности</u> распоряжения, поступившего:</p> <p>а) по системе «Nordea Клиент-Банк» или по Каналам связи, осуществляется Банком посредством проверки неизменности реквизитов распоряжения.</p> <p>б) на бумажном носителе - посредством проверки отсутствия в распоряжении внесенных изменений (исправлений).</p>	<p>3.3. <u>Control of the integrity of orders:</u></p> <p>a) via the “Nordea Client-Bank” system or Communication Channels is carried out by the Bank by checking for any changes in the bank details</p> <p>b) in paper form is carried out by checking for any changes (corrections) therein.</p>
<p>3.4. <u>Структурный контроль</u> распоряжения, поступившего:</p> <p>а) по системе «Nordea Клиент-Банк» или по Каналам связи, осуществляется Банком посредством проверки установленных реквизитов и максимального количества символов в реквизитах распоряжения.</p> <p>б) на бумажном носителе - посредством проверки соответствия распоряжения форме, установленной нормативным актом Банка России или Банком.</p> <p>При приеме к исполнению распоряжения на бумажном носителе с использованием технологий кодирования (цифрового, штрихового) проверяется расположение кодов в месте, свободном от указания реквизитов.</p>	<p>3.4. <u>Structural control of orders:</u></p> <p>a) via the “Nordea Client-Bank” system or Communication Channels is carried out by the Bank by checking the stated details and the maximum number of characters in the details of the order.</p> <p>b) in paper form is carried out by checking whether the orders conform to the Russian Central Bank’s or the Bank’s standards.</p> <p>When accepting for execution the paper-based orders which are formed with the use of (digital or bar) codes, the Bank checks whether the codes are placed in the zone free from any stated details.</p>
<p>3.5. <u>Контроль значений реквизитов</u> распоряжений осуществляется Банком посредством проверки</p>	<p>3.5. <u>The Bank controls an order’s details</u> by checking their validity according to the procedure applicable in</p>

<p>значений реквизитов распоряжений, их допустимости и соответствия в порядке, установленном Банком, с учетом требований действующего законодательства РФ.</p>	<p>the Bank and required by the Russian law.</p>
<p>3.6. <u>Контроль наличия заранее данного акцепта Клиента</u> в случае поступления в Банк распоряжения получателя средств, требующего акцепта, осуществляется с учетом следующего:</p> <p>3.6.1. Банк проверяет наличие соглашения между Банком и Клиентом о заранее данном акцепте распоряжения получателя средств, а также соответствие реквизитов, указанных в распоряжении получателя средств, реквизитам соглашения.</p> <p>3.6.2. При положительном результате проверки Банк осуществляет контроль достаточности денежных средств на Счете Клиента, принимает и исполняет распоряжение получателя средств в порядке, установленном настоящими Правилами.</p> <p>3.6.3. При отрицательном результате проверки (в том числе при отсутствии заранее данного акцепта), а также при поступлении распоряжения получателя средств минуя банк получателя, Банк, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления платежного требования, в целях получения акцепта передает Клиенту последний экземпляр платежного требования путем его помещения в Папку Клиента.</p> <p>Акцепт (отказ от акцепта) предоставляется Клиентом в виде заявления об акцепте (отказе от акцепта) на бумажном носителе в произвольной форме с указанием реквизитов, установленных Положением ЦБ № 383-П, либо по форме, установленной Банком.</p> <p>Акцепт (отказ от акцепта) предоставляется Клиентом в срок, установленный действующим законодательством РФ.</p> <p>Предоставление акцепта осуществляется Клиентом только на полную сумму платежного требования. Акцепт в части суммы платежного требования Клиентом не допускается.</p> <p>При поступлении заявления об акцепте (отказе от акцепта) Банк выполняет процедуры приема к исполнению, предусмотренные п.п. 3.2. - 3.5. настоящих Правил.</p> <p>При положительном/отрицательном результате процедур приема к исполнению Банк, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк заявления об акцепте (отказе от акцепта), возвращает экземпляр заявления об акцепте Клиенту путем его передачи в папку Клиенту (с указанием результата процедуры приема к исполнению и иных реквизитов, предусмотренных Положением ЦБ № 383-П).</p> <p>При получении от Клиента отказа от акцепта или при неполучении акцепта Клиента в срок, установленный действующим законодательством РФ, Банк возвращает платежное требование в банк</p>	<p>3.6. <u>The Bank controls the availability of a Customer's prior consent</u> (in case of a Beneficiary's order requiring such consent) as follow:</p> <p>3.6.1. The Bank checks the availability of an agreement between the Bank and the Customer stipulating that the Customer gives its prior consent to the Bank for accepting a Beneficiary's orders, as well as whether the details contained therein match those stated in the agreement.</p> <p>3.6.2. If everything is all right, the Bank checks sufficiency of funds on the Customer's Account, accepts and executes a Beneficiary's order in a manner set forth herein.</p> <p>3.6.3. If something is wrong (including no prior consent) and the Beneficiary sends a payment request not via its bank, for the purposes of obtaining the Customer's consent the Bank shall deliver to the Customer the last copy of the payment request by transferring same to the Customer's File not later than on the business day following the date when such request is received.</p> <p>The Customer compiles its consent (refusal) in paper and voluntary form, specifying the details required by Russian Central Bank's Regulation № 383-P, or in form applicable in the Bank.</p> <p>The Customer shall furnish its consent (refusal) within the period stipulated by the Russian law.</p> <p>The Customer may furnish its consent only in respect of the full amount of a payment request.</p> <p>Upon receipt of the consent (refusal), the Bank shall perform the execution procedures referred to in clauses 3.2. - 3.5 hereof.</p> <p>If the execution is successful/unsuccessful, the Bank shall, not later than on the business day following the date when the Customer's consent (refusal) is received, return a copy thereof to the Customer by transferring same to the Customer's File (specifying whether the execution is successful or not, as well as the other details required by Russian Central Bank's Regulation № 383-P).</p> <p>If the Bank receives the Customer's refusal or does not receive the Customer's consent within the period required by the Russian law, the Bank shall return the payment request to the Beneficiary's bank.</p>

<p>получателя.</p> <p>Примечание. Распоряжение получателя средств (за исключением случая, когда получателем является Банк), в том числе требующее акцепта плательщика, акцепт (отказ от акцепта), отзыв распоряжения получателя средств предоставляются в Банк только на бумажном носителе и не принимаются к исполнению при их поступлении по системе «Нордеа Клиент-Банк» или Каналу связи. Соглашение о заранее данном акцепте (помимо условий о заранее данном акцепте, предусмотренных Договором) также оформляется только на бумажном носителе.</p>	<p>Note. The order of the recipient of funds (except for the case where the Bank is the beneficiary), including requiring the consent of the payer, consent (refusal), withdrawal of the order of the recipient of funds shall be provided to the Bank only in paper form and not accepted for execution upon their receipt via the "Nordea Client-Bank" system or the Communication Channel. The agreement on prior consent (in addition to the conditions for the prior consent approved by the Agreement) shall be drawn up in paper form only.</p>
<p>3.7. <u>Контроль достаточности денежных средств</u> на Счете Клиента осуществляется Банком многократно при приеме к исполнению каждого распоряжения.</p> <p>Достаточность денежных средств на Счете Клиента определяется исходя из остатка денежных средств, находящихся на Счете Клиента на начало дня, и с учетом:</p> <ul style="list-style-type: none"> • сумм денежных средств, списанных со Счета Клиента и зачисленных на Счет Клиента до определения достаточности денежных средств на Счете Клиента; • сумм наличных денежных средств, выданных со Счета Клиента и зачисленных на Счет Клиента до определения достаточности денежных средств на Счете Клиента; • сумм денежных средств, подлежащих списанию со Счета Клиента и/или зачислению на Счет Клиента на основании распоряжений, принятых к исполнению и не исполненных до определения достаточности денежных средств на Счете Клиента; • сумм кредита, предоставляемого Банком при недостаточности денежных средств на Счете Клиента (в случае заключения Банком и Клиентом соответствующего соглашения); • иных сумм денежных средств в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ или отдельным соглашением Банка и Клиента. 	<p>3.7. Upon receipt of each order for execution, <u>the Bank shall repeatedly control the sufficiency of funds on the Customer's Account.</u></p> <p>Control the sufficiency of funds on the Customer's Account is determined by referring to the cash balance held in the Account as of the beginning of the relevant business day and taking into consideration:</p> <ul style="list-style-type: none"> • any amounts debited from or credited to the Customer's Account prior to controlling the sufficiency of funds thereon; • any cash withdrawn from or deposited to the Customer's Account prior to controlling the sufficiency of funds thereon; • any amounts to be debited from and/or credited to the Customer's Account based on the orders accepted for execution and not executed prior to controlling the sufficiency of funds thereon; • any overdraft provided by the Bank to the Customer (if any); • any other amounts, as the case may be pursuant to the Russian law or subject to a separate agreement between the Bank and the Customer.
<p>3.8. <u>При достаточности денежных средств</u> на Счете Клиента распоряжения подлежат исполнению Банком в последовательности поступления распоряжений в Банк, получения акцепта от Клиента, если действующим законодательством РФ или Договором не предусмотрено изменение указанной последовательности.</p>	<p>3.8. <u>If the funds on the Customer's Account are sufficient</u>, the Bank shall accept the orders for execution on a first-come-first-served basis or according to the sequence of receiving the Customer's consent, unless another sequence is stipulated by the Russian law.</p>
<p>3.9. <u>При приостановлении операций</u> по Счету Клиента в соответствии с действующим законодательством РФ распоряжения, на которые распространяется приостановление, помещаются в очередь распоряжений, ожидающих разрешения на проведение операций.</p>	<p>3.9. <u>If transactions on the Customer's Account are suspended</u> under the Russian law, the underlying orders shall be placed into the backlog of orders pending the resumption of such transactions.</p> <p>If a payment request/collection order presented by</p>

<p>В случае помещения в очередь распоряжений, ожидающих разрешения на проведение операций, платежного требования/инкассового поручения, предъявленного получателем средств (за исключением Банка), Банк уведомляет о данном факте отправителя распоряжения в порядке, установленном п. 3.10. настоящих Правил.</p>	<p>a beneficiary (other than the Bank itself) is placed into the afore-said backlog, the Bank shall notify the order sender thereof as required by clause 3.10 hereof.</p>
<p>3.10. <u>При недостаточности денежных средств на Счете Клиента Банк принимает к исполнению:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • расчетные документы, предъявленные Клиентом, получателями средств или Банком (платежные поручения, платежные требования, инкассовые поручения, банковские ордера), за исключением платежных поручений, предъявленных Клиентом-резидентом для осуществления валютных операций; • распоряжения о получении наличных денежных средств со Счета, предъявленные Клиентом, очередность исполнения которых в соответствии со статьей 855 ГК РФ предшествует исполнению платежей в бюджеты бюджетной системы РФ (по форме, установленной Банком)¹. <p>Иные распоряжения Клиента при недостаточности денежных средств на Счете не принимаются Банком к исполнению.</p> <p>Принятые к исполнению распоряжения Банк помещает в очередь не исполненных в срок распоряжений для дальнейшего осуществления контроля достаточности денежных средств на Счете Клиента и исполнения в срок и в порядке очередности списания денежных средств со Счета Клиента, установленной действующим законодательством РФ.</p> <p>О помещении в очередь не исполненных в срок распоряжений Банк уведомляет следующим образом:</p> <p>а) если документооборот осуществляется по системе «Нордеа Клиент-Банк» - не позднее рабочего дня, следующего за днем помещения в очередь платежного поручения/распоряжения, предъявленного Банком, Банк уведомляет Клиента в системе «Нордеа Клиент-Банк» путем указания статуса такого документа «Поставлено в очередь». Для просмотра статуса необходимо в системе «Нордеа Клиент-Банк» открыть соответствующий документ, направленный в Банк. Статус документа будет указан во вкладке «Информация из Банка».</p> <p>б) если документооборот осуществляется по Каналам связи - не позднее рабочего дня, следующего за днем помещения в очередь платежного поручения/распоряжения, предъявленного Банком, Банк направляет Клиенту по Каналу связи уведомление в формате «pain.002» с</p>	<p>3.10. <u>In case of insufficiency of funds on the Customer's Account the Bank accepts for execution:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • settlement documents submitted by the Customer, beneficiaries or the Bank (payment orders, payment requests, collection orders, bank orders), except for payment orders submitted by a resident Customer to perform currency transactions; • orders for disbursement of funds from the Account submitted by the Customer, to be executed prior to the budget payments within the budget system of the Russian Federation as per Article 855, Civil Code of the Russian Federation (in form set by the Bank)¹. <p>Other orders of the Customer in case of insufficient funds on the Account are not accepted by the Bank for execution.</p> <p>The orders accepted for execution are placed by the Bank in the backlog to exercise further control over sufficiency of funds on the Customer's Account and to debit the funds to the Customer's Account within the period and in order stipulated by the Law of Russia.</p> <p>The Bank shall notify the Customer of not placing orders into the backlog in the following manner:</p> <p>a) if the document circulation is carried out via "Nordea Client-Bank" system, the Bank shall notify the Customer in "Nordea Client-Bank" system by indicating the status of such document "Placed into backlog" not later than the business day following the day of placing the payment order into the backlog claimed by the Bank. To view the status, the Customers needs to open a corresponding document sent to the Bank in the "Nordea Client-Bank" system. The status of the document will be indicated in the "Information from the Bank" tab.</p> <p>b) if the document circulation is carried out via the Communication Channels, the Bank shall send a notification in the format "pain.002" with PDNG code to the Customer through the Communication Channel (unless other format is specified in the Description of ED formats or in the current Specifications) not later than the business day</p>

¹ Указанные распоряжения принимаются Банком к исполнению только в случае, если на момент предъявления в Банк такого распоряжения на Счете Клиента отсутствуют денежные средства для полного или частичного исполнения распоряжения. / The Bank accepts such orders for execution provided always that at the moment of submission of such order to the Bank the funds on the Customer's Account are insufficient for partial or full execution of the order.

<p>кодом PDNG (если иной формат не будет указан в Описании форматов ЭД или в действующей Спецификации).</p> <p>в) если документооборот осуществляется на бумажном носителе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • для платежного поручения/распоряжения о получении наличных денежных средств, предъявленного Клиентом - не позднее рабочего дня, следующего за днем помещения в очередь, Банк возвращает экзemplяр платежного поручения/распоряжения о получении наличных денежных средств Клиенту путем его передачи в Папку Клиента; • для платежного требования/инкассового поручения, предъявленного получателем средств (за исключением Банка) - не позднее рабочего дня, следующего за днем помещения в очередь, Банк возвращает экзemplяр платежного требования/инкассового поручения с приложением извещения о помещении платежного требования/инкассового поручения в очередь (по форме, установленной Банком) отправителю распоряжения путем его направления в банк получателя /получателю средств (в случае если инкассовое поручение поступило в Банк непосредственно от получателя средств); • для распоряжения, предъявленного Банком - не позднее рабочего дня, следующего за днем помещения распоряжения в очередь, Банк возвращает экзemplяр распоряжения Клиенту путем его передачи в Папку Клиента. 	<p>following the day of placing the payment order into the backlog claimed by the Bank.</p> <p>c) if the document circulation is carried out in paper form:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in case of a payment order/order for disbursement of funds presented by the Customer) the Bank shall return a copy thereof to the Customer by transferring same to the Customer's File not later than on the business day following the date when the order is placed into the backlog; • in case of a payment request/collection order presented by a Beneficiary other than the Bank itself the Bank shall, not later than on the business day following the date when such request/order is placed into the backlog, return a copy thereof (therewith enclosing a backlog placement notice drawn up in the form required by the Bank) to the order sender by delivering same to the Beneficiary's bank/to the Beneficiary (if the Bank receives a collection order directly from the Beneficiary); • in case of an order presented by the Bank the Bank shall return a copy thereof to the Customer by transferring same to the Customer's File not later than on the business day following the date when the order is placed into the backlog.
<p><u>3.11. О положительном результате процедур приема к исполнению</u> Банк уведомляет Клиента одновременно с направлением Клиенту подтверждения об исполнении распоряжения в порядке, установленном п. 4.7. настоящих Правил, а в случае частичного исполнения распоряжения - в порядке, установленном п. 4.6. настоящих Правил (за исключением случаев, указанных в п.п. 3.9. - 3.10. настоящих Правил).</p> <p>При положительном результате процедур приема к исполнению, предусмотренных для соответствующего вида распоряжения, распоряжение считается принятым Банком к исполнению, в том числе при помещении распоряжения в очередь не исполненных в срок распоряжений, очередь распоряжений, ожидающих разрешения на проведение операций.</p>	<p>3.11. The Bank will inform the Customer about successful result of the procedure for accepting an order to execution together with sending a confirmation that the order has been duly executed as per clause 4.7. hereof and as per 4.6. hereof (except cases indicated in sub-clause 3.9. – 3.10 hereof) in case of the partial execution of the order.</p> <p>If the procedures for accepting an order to execution provided for the relevant type of the order, is successful, the order shall deemed as having been accepted by the Bank to execution including the case when the order is included into the backlog of orders to be executed.</p>
<p><u>3.12. Об отрицательном результате процедур приема к исполнению</u>, при котором распоряжение не принимается Банком к исполнению, Банк уведомляет Клиента следующим образом:</p> <p>а) если документооборот осуществляется по системе «Нордеа Клиент-Банк»:</p> <p>не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк платежного поручения, Банк</p>	<p><u>3.12. If the procedures for accepting an order to execution</u> is unsuccessful and the order is to be rejected by the Bank, the latter shall inform the Customer as follows:</p> <p>a) if the document circulation is carried out via “Nordea Client-Bank” system:</p> <p>not later than the business day following the day of receipt of the payment order in the Bank, the Bank</p>

<p>направляет Клиенту в системе «Нордеа Клиент-Банк» информацию об аннулировании платежного поручения путем указания статуса такого документа «Отвергнут Банком» с указанием причины аннулирования. Для просмотра статуса необходимо в системе «Нордеа Клиент-Банк» войти в раздел «Платежные документы» или «Валютные операции», найти в списке платежей соответствующий документ, направленный в Банк. Статус документа будет указан в поле «Статус», во вкладке «Информация из Банка» - причина аннулирования.</p> <p>б) если документооборот осуществляется по Каналам связи:</p> <p>не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк распоряжения, Банк направляет Клиенту уведомление об отказе в приеме Сообщения и распоряжения в формате «pain.002» (если иной формат не будет указан в Описании форматов ЭД или в действующей Спецификации).</p> <p>в) если документооборот осуществляется на бумажном носителе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • для распоряжения, предъявленного Клиентом - не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк распоряжения, Банк возвращает экземпляр распоряжения Клиенту путем его передачи в Папку Клиента (с указанием результата процедуры приема к исполнению и иных реквизитов, предусмотренных Положением ЦБ № 383-П); • для платежного требования/инкассового поручения, предъявленного получателем средств (за исключением Банка) - не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк платежного требования/инкассового поручения, Банк возвращает экземпляр платежного требования/инкассового поручения отправителю распоряжения путем его направления в банк получателя (с указанием результата процедуры приема к исполнению и иных реквизитов, предусмотренных Положением ЦБ № 383-П). 	<p>sends information to the Customer in the “Nordea Client-Bank” system on the cancellation of the payment order by indicating the status of such document "Rejected by the Bank" indicating the reason for cancellation. To view the status, it is necessary to enter the section "Payment documents" or "Currency transactions" in the "Nordea Client-Bank" system, find the corresponding document sent to the Bank in the list of payments. The status of the document will be indicated in the "Status" field, in "Information from the Bank" tab - the reason for cancellation.</p> <p>b) if the document circulation is carried out via the Communication Channels:</p> <p>not later than the business day following the day of receipt of orders to the Bank, the Bank sends a notification to the Customer on the refusal to receive Messages and orders in the format "pain.002" (unless another format is specified in the description of ED formats or in the current format Specifications).</p> <p>c) if the document circulation is carried out in paper form:</p> <ul style="list-style-type: none"> • for an order presented by the Customer the Bank shall - not later than on the business day following the date when the order is received by the Bank, return a copy thereof to the Customer by transferring same to the Customer’s File (specifying whether the order was successfully executed or not, as well as the other details required by Russian Central Bank’s Regulation № 383-P); • for a payment request/collection order presented by a Beneficiary other than the Bank itself the Bank shall - not later than on the business day following the date when the request/order is received by the Bank, return a copy thereof to the Beneficiary by sending same to its bank (specifying whether the order was successfully executed or not, as well as the other details required by Russian Central Bank’s Regulation № 383-P).
<p>3.13. <u>Отзыв распоряжения</u> осуществляется Клиентом, получателем средств до наступления безотзывности перевода денежных средств, определяемой в соответствии с Федеральным законом № 161-ФЗ.</p> <p>Отзыв распоряжения, предъявленного к Счету Клиента, осуществляется следующим образом:</p> <p>а) если документооборот осуществляется по системе «Нордеа Клиент-Банк» - посредством отмены Клиентом операции в системе «Нордеа Клиент-Банк» на основании запроса на аннуляцию.</p> <p>Банк, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления запроса на аннуляцию:</p> <ul style="list-style-type: none"> • в случае возможности отзыва распоряжения – направляет Клиенту уведомление по системе «Нордеа Клиент-Банк» об отзыве распоряжения путем указания статуса запроса на аннуляцию в виде 	<p>3.13. <u>The Customer or the Beneficiary may cancel an order prior</u> to the point when a transfer of funds can no longer be revoked (as defined by the Federal Law № 161-FZ).</p> <p>Such cancellation of the order claimed to the Customer's Account shall be carried out as follows:</p> <p>a) if the document circulation is carried out via the “Nordea Client-Bank” system - by canceling the transaction in the “Nordea Client-Bank” system on the basis of the cancellation request.</p> <p>Bank, no later than the business day following the day of receipt of the cancellation request:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in case of availability to cancel the order the Bank shall send a notification to the Client via the “Nordea Client-Bank” system about cancellation of the order by indicating the status of the cancellation

«Обработан».

- в случае невозможности отзыва распоряжения – направляет Клиенту уведомление об этом по системе «Нордеа Клиент-Банк» путем указания статуса запроса на аннуляцию «Отвергнут Банком» с указанием причины невозможности отзыва распоряжения.

Для просмотра вышеуказанных статусов необходимо в меню системы «Нордеа Клиент-Банк» выбрать «Запросы на отзыв документов» и найти в списке документ, направленный в Банк. Статус документа будет указан в поле «Статус» списочной формы, во вкладке «Информация из Банка» - «Успешно исполнено» (в случае возможности отзыва) или причина невозможности отзыва распоряжения (в случае невозможности отзыва).

Отзыв распоряжения, помещенного Банком в очередь не исполненных в срок распоряжений/ очередь распоряжений, ожидающих разрешения на проведение операций, осуществляется путем направления в Банк по системе «Нордеа Клиент-Банк» запроса на аннуляцию по форме Банка либо в произвольной форме с указанием необходимых реквизитов распоряжения. Запрос на аннуляцию должен быть подписан подписями(-ью) уполномоченных(-ого) представителей (-ля) Клиента.

б) если документооборот осуществляется по Каналам связи - посредством отмены Клиентом операции на основании запроса на аннуляцию, предоставленного Клиентом в Банк одним из следующих способов:

- в электронном виде по Каналу связи, если это предусмотрено Описанием форматов ЭД или Спецификацией;

- в электронном виде по системе «Нордеа Клиент-Банк» (в случае если между Банком и Клиентом заключен Договор «Нордеа Клиент-Банк»).

- на бумажном носителе на основании запроса на аннуляцию в произвольной форме. Запрос на аннуляцию оформляется подписями(-ью) уполномоченных(-ого) представителей (-ля) Клиента с проставлением оттиска печати (при наличии).

Банк, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления запроса на аннуляцию:

- в случае возможности отзыва распоряжения - направляет/передает Клиенту сообщение с уведомлением об отзыве распоряжения.

- в случае невозможности отзыва распоряжения - направляет/передает Клиенту сообщение с уведомлением о невозможности отзыва распоряжения.

Направление/передача Клиенту сообщения с уведомлением об отзыве/невозможности отзыва распоряжения осуществляется в следующем порядке:

- если запрос на аннуляцию поступил по Каналу

request in the form "Processed".

- in case of unavailability to cancel the order the Bank shall send a corresponding notification to the Customer via the “Nordea Client-Bank” system by indicating the status of the cancellation request "Rejected by the Bank", indicating the reason for the unavailability to cancel the order.

To view the statuses stated above, select "Requests for cancellation of documents" in the menu of the “Nordea Client-Bank” system and find the document sent to the Bank in the list. The status of the document will be indicated in the "Status" field of the list form, in the "Information from the Bank" tab - "Successfully executed" (in case of cancellation availability) or the reason for unavailability to cancel the order (in case of cancellation unavailability).

The cancellation of the order placed by the Bank in the backlog of orders unexecuted when due / orders to be executed is effected by sending a cancellation request to the Bank via the “Nordea Client-Bank” system or in free form specifying the details of the order required. The cancellation request shall be signed by authorized representatives(s) of the Customer.

b) if the document circulation is carried out via the Communication Channels - by canceling the transaction by the Customer on the basis of the cancellation request provided by the Customer to the Bank in one of the following ways:

- in electronic form via the Communication Channel, if it is stipulated by the Description of ED formats or the Specifications;

- in electronic form via the “Nordea Client-Bank” system (in the event that the “Nordea Client-Bank” Agreement is concluded between the Bank and the Customer).

- in paper form on the basis of the request for cancellation in free form. The cancellation request shall signed by authorized representative(s) of the Customer bearing the seal/stamp (if any).

No later than the business day following the day of receipt of the cancellation request the Bank shall perform as follows:

- in case of availability to cancel the order the Bank shall send the Customer a message with the notification of the cancellation of the order.

- in case of unavailability to cancel the order the Bank shall send the Customer a message with the notification of unavailability to cancel the order.

Delivery to the Customer of a notification of cancellation / unavailability to cancel the order is carried out in the following order:

- if a cancellation request is received via the Communication Channel, the Bank shall send a

<p>связи - Банк направляет Клиенту Сообщение с уведомлением по Каналу связи, указанному Клиентом в заявлении на заключение Договора eGate / изменение условий обслуживания;</p> <ul style="list-style-type: none"> • если запрос поступил по системе «Нордеа Клиент-Банк» – Банк направляет Клиенту сообщение с уведомлением по системе «Нордеа Клиент-Банк»; • если запрос поступил на бумажном носителе – Банк возвращает экземпляр запроса на аннуляцию Клиенту путем его передачи в папку Клиента (с указанием возможности/невозможности отзыва распоряжения и иных реквизитов, предусмотренных Положением ЦБ № 383-П). <p>Отзыв распоряжения, помещенного Банком в очередь не исполненных в срок распоряжений/ очередь распоряжений, ожидающих разрешения на проведение операций, осуществляется в вышеуказанном порядке.</p> <p>в) если документооборот осуществляется на бумажном носителе - посредством передачи Клиентом/получателем средств в Банк запроса на аннуляцию на бумажном носителе. Запрос может быть представлен по форме, установленной Банком, либо в произвольной форме с указанием следующих реквизитов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • номер, дата, сумма распоряжения; • реквизиты плательщика; • реквизиты получателя средств; • реквизиты банка плательщика; • реквизиты банка получателя средств. <p>Запрос на аннуляцию оформляется подписями(-ью) уполномоченных(-ого) представителей (-ля) Клиента, получателя средств с проставлением оттиска печати (при наличии).</p> <p>В случае возможности/невозможности отзыва распоряжения Банк, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления запроса на аннуляцию:</p> <ul style="list-style-type: none"> • в случае отзыва платежного поручения - возвращает экземпляр запроса на аннуляцию Клиенту путем его передачи в папку Клиента (с указанием возможности/невозможности отзыва платежного поручения и иных реквизитов, предусмотренных Положением ЦБ № 383-П); • в случае отзыва платежного требования/инкассового поручения - возвращает экземпляр запроса на аннуляцию отправителю распоряжения путем его направления в банк получателя (с указанием возможности/невозможности отзыва платежного поручения и иных реквизитов, предусмотренных Положением ЦБ № 383-П). <p>В случае возможности отзыва распоряжения Банк возвращает распоряжение отправителю</p>	<p>notification to the Customer via the Communication Channel indicated by the Customer in the request for conclusion of the eGate Agreement / change of terms of service;</p> <ul style="list-style-type: none"> • if the request is received via the “Nordea Client-Bank” system, the Bank shall send a notification to the Customer via “Nordea Client-Bank” system; • if the request is received in paper form- the Bank shall return a copy of the cancellation request to the Customer by transferring it to the Customer’s File (specifying whether it is possible or not to cancel the order, as well as the other details required by Russian Central Bank’s Regulation № 383-P). <p>The cancellation of the order placed by the Bank in the backlog of orders unexecuted when due / orders to be executed is carried out in the order stated above.</p> <p>c) if the document circulation is carried out in paper form by transferring funds from the Customer / Receiver to the Bank for cancellation in paper form. The request can be submitted in accordance with the form applicable in the Bank, or in an free form specifying the following details:</p> <ul style="list-style-type: none"> • number, date, amount; • payer’s details; • Beneficiary’s details; • details of payer’s bank; • details of Beneficiary’s bank. <p>The cancellation request shall be signed by the Customer’s or Beneficiary’s authorized representative(s) as well as affixed with the seal (if any).</p> <p>If it is possible/impossible to cancel an order, the Bank shall, not later than on the business day following the date when the cancellation request is received:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in case of a payment order return a copy of the cancellation request to the Customer by transferring it to the Customer’s File (specifying whether it is possible or not to cancel the order, as well as the other details required by Russian Central Bank’s Regulation № 383-P); • in case of a payment request/collection order return a copy of the cancellation request to the Beneficiary by sending it to the corresponding Bank (specifying whether it is possible or not to cancel the request/order, as well as the other details required by Russian Central Bank’s Regulation № 383-P). <p>If it is possible to cancel the order, the Bank shall, not later than on the business day following the date when the cancellation request is received, return same</p>
---	--

<p>распоряжения в порядке, установленном в подпункте в) п. 3.12. настоящих Правил, не позднее рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк запроса на аннуляцию.</p>	<p>to the sender pursuant to clause 3.12. c) hereof.</p>
<p>4. Процедуры исполнения распоряжений</p>	<p>4. Order execution</p>
<p>4.1. В случае перевода денежных со Счета Клиента на основании распоряжений, предъявленных к Счету Клиента, <u>процедуры исполнения Банком распоряжений</u> включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • уточнение реквизитов распоряжения (при необходимости); • исполнение распоряжений посредством списания денежных средств со Счета Клиента; • частичное исполнение распоряжений; • подтверждение исполнения распоряжений. <p>Исполнение распоряжений Клиента в целях осуществления перевода денежных средств в иностранной валюте со Счета Клиента в иностранной валюте, которая отлична от валюты перевода, осуществляется по курсу Банка на дату исполнения операции.</p>	<p>4.1. In the event of transfer of funds from the Customer's Account on the basis of orders presented to the Customer's Account, the <u>Bank's execution procedures</u> shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • clarifying an order's details (if necessary); • executing orders by way of debiting the Customer's Account; • executing orders partially; • confirming the execution of orders. <p>The Bank executes orders for a foreign currency transfer from the Customer's Account which is denominated in the currency other than that of the transfer by exchanging same at the Bank's internal rate effective as of the transaction execution date.</p>
<p>4.2. В случае зачисления денежных средств на Счет Клиента <u>процедуры исполнения Банком распоряжений</u> включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> • уточнение реквизитов распоряжения (при необходимости); • исполнение распоряжений посредством зачисления денежных средств на Счет Клиента; • возврат денежных средств, которые не могут быть зачислены на Счет Клиента. <p>Исполнение распоряжений о зачислении денежных средств на Счет Клиента в иностранной валюте, которая отлична от валюты Счета Клиента, осуществляется по курсу Банка на дату исполнения операции.</p>	<p>4.2. In the event of crediting funds to the Customer's Account, the Bank's execution procedures shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • clarifying an order's details (if necessary); • executing orders by way of debiting the Customer's Account; • returning the funds which may not be credited to the Customer's Account <p>The Bank shall at its internal rate execute orders for crediting the Customer's Account with funds denominated in a currency other than that of the Customer's Account as of the transaction execution date.</p>
<p>4.3. Списание денежных средств со Счета Клиента на основании распоряжений, предъявленных к Счету Клиента и принятых к исполнению Банком, а также зачисление денежных средств, поступивших на Счет Клиента осуществляется в порядке и сроки, установленные действующим законодательством РФ, Договором банковского счета и настоящими Правилами.</p>	<p>4.3. The Bank shall debit or credit the Customer's Account based on the orders presented by beneficiaries or the Bank in respect of the Customer's Account and accepted by the Bank for execution pursuant to the procedure and period stipulated by the Russian law, Bank Account Agreement and these Rules.</p>
<p>4.4. Исполнение распоряжения Клиента о получении наличных денежных средств со Счета, очередность исполнения которого в соответствии со статьей 855 ГК РФ предшествует исполнению платежей в бюджеты бюджетной системы РФ, осуществляется Банком в случае, если денежный чек, указанный в данном распоряжении, представлен Клиентом в Банк не позднее 16.00 рабочего дня,</p>	<p>4.4. The Bank executes the Customer's order for disbursement of funds from the Account, to be executed prior to the budget payments within the budget system of the Russian Federation as per Article 855, Civil Code of the Russian Federation, against a cheque submitted by the Customer not later than at 16.00 of the next business day following the day of crediting the Customer's Account, and for the amount</p>

<p>следующего за днем поступления денежных средств на Счет Клиента, и на сумму, не превышающую остаток денежных средств на Счете за вычетом комиссионного вознаграждения Банка, подлежащего уплате за выдачу наличных денег по соответствующему денежному чеку. В случае несоблюдения Клиентом любого из указанных условий Банк осуществляет исполнение иных распоряжений, предъявленных к Счету, в соответствии со ст. 855 ГК РФ.</p>	<p>not exceeding the Account balance less the amount of commission owned to the Bank for disbursement of funds against a cheque. If the Customer fails to meet any of the foregoing conditions, the Bank executes other orders in connection with the Account as per Article 855, Civil Code of the Russian Federation.</p>
<p>4.5. Частичное исполнение распоряжений (платежных поручений, платежных требований, инкассовых поручений, банковских ордеров), предъявленных к Счету Клиента и принятых к исполнению Банком, осуществляется Банком в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ, платежным ордером на бумажном носителе.</p> <p>Платежный ордер, составленный Банком в целях частичного исполнения распоряжения при недостаточности денежных средств на Счете Клиента, помещается в очередь не исполненных в срок распоряжений.</p>	<p>4.5. In the instances provided for by the Russian law in force, the Bank may execute orders (payment orders, payment requests, collection orders, bank orders) partially, by way of a paper-based payment order.</p> <p>If there are insufficient funds on the Customer's Account, such payment order shall be placed into the backlog.</p>
<p>4.6. Частичное исполнение распоряжения, предъявленного к Счету Клиента, подтверждается Банком следующим образом:</p> <p>а) если документооборот осуществляется по системе «Нордеа Клиент-Банк» - не позднее рабочего дня, следующего за днем частичного исполнения платежного поручения/распоряжения, предъявленного Банком, Банк представляет Клиенту экземпляр платежного ордера на бумажном носителе путем его передачи в Папку Клиента. Также не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения указанного документа, Банк направляет Клиенту Окончательную выписку по Счету по системе «Нордеа Клиент-Банк». Для просмотра выписки необходимо в системе «Нордеа Клиент-Банк» войти в раздел «Счета/Выписки» и выбрать выписку с отметкой «Итоговая».</p> <p>б) если документооборот осуществляется по Каналам связи - не позднее рабочего дня, следующего за днем частичного исполнения распоряжения, Банк представляет Клиенту экземпляр платежного ордера на бумажном носителе путем его передачи в Папку Клиента. Также Банк, не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения распоряжения, направляет Клиенту Окончательную выписку по Счету в формате «camt.053» (если иной формат не будет указан в Описании форматов ЭД или в действующей Спецификации).</p> <p>в) если документооборот осуществляется на бумажном носителе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • в случае частичного исполнения платежного поручения/распоряжения о получении наличных денежных средств, предъявленного Клиентом - не позднее рабочего дня, следующего за днем 	<p>4.6. <u>The Bank confirms partial execution of the order from the Customer as follows:</u></p> <p>a) if the document circulation is carried out via the “Nordea Client-Bank” system - not later than the business day following the day of partial execution of the payment order presented by the Bank, the Bank shall provide the Customer with a copy of the payment order in paper form by transferring it to the Customer's File . In addition, not later than the business day following the day of execution of the specified document, the Bank shall send the Customer a final account statement through the “Nordea Client-Bank” system. To view the statement, enter the "Accounts/Statements" section in the "Nordea Client-Bank" system and select a statement with the "Final" mark.</p> <p>b) if the document circulation is carried out via the Communication Channels - not later than the business day following the day of partial execution of the order, the Bank shall provide the Customer with a copy of the payment order in paper form by transferring it to the Customer's File. In addition, not later than the business day following the day of execution of the order, the Bank shall send the Customer a final statement of the Account in the format "camt.053" (unless another format is specified in the description of ED formats or in the current Specifications).</p> <p>c) if the document circulation is carried out in paper form:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in case of a payment order/order for disbursement of funds presented by the Customer the Bank shall deliver a copy of the payment order/order for disbursement of funds by transferring same to the

<p>частичного исполнения, Банк представляет Клиенту экземпляр платежного ордера/распоряжения о получении наличных денежных средств путем его передачи в Папку Клиента;</p> <ul style="list-style-type: none"> • в случае частичного исполнения платежного требования/инкассового поручения, предъявленного получателем средств (за исключением Банка) - не позднее рабочего дня, следующего за днем частичного исполнения, Банк представляет экземпляр платежного ордера: • Клиенту путем его передачи в Папку Клиента. • отправителю распоряжения путем его направления в банк получателя. • в случае частичного исполнения распоряжения, предъявленного Банком - не позднее рабочего дня, следующего за днем частичного исполнения, Банк представляет Клиенту экземпляр платежного ордера путем его передачи в Папку Клиента. <p>Информация о частичном исполнении распоряжения на бумажном носителе указывается в распоряжении на бумажном носителе при частичном исполнении в соответствующих реквизитах (если реквизиты установлены) или вне мест указания реквизитов, в том числе на обороте распоряжения на бумажном носителе (если реквизиты не установлены).</p>	<p>Customer's File not later than on the business day following the partial execution date;</p> <ul style="list-style-type: none"> • in case of a payment request/collection order presented by the Beneficiary other than the Bank itself the Bank shall, not later than on the business day following the partial execution date, deliver a copy thereof to: <ul style="list-style-type: none"> • the Customer by transferring same to the Customer's File. • the Beneficiary by sending same to its bank. • in case of an order presented by the Bank the Bank shall deliver a copy of the order by transferring same to the Customer's File not later than on the business day following the partial execution date. <p>The fact that an order is executed partially is mentioned in the order where appropriate details (if any) are contained or not there, including on the reverse side thereof (if no details are stated).</p>
<p>4.7. <u>Исполнение распоряжения</u>, предъявленного к Счету Клиента, подтверждается Банком следующим образом:</p> <p>а) если документооборот осуществляется по системе «Нордеа Клиент-Банк» - не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения платежного поручения/распоряжения, предъявленного Банком, Банк направляет Клиенту Окончательную выписку по Счету по системе «Нордеа Клиент-Банк». Для просмотра выписки необходимо в системе «Нордеа Клиент-Банк» войти в раздел «Счета/Выписки» и выбрать выписку с отметкой «Итоговая».</p> <p>б) если документооборот осуществляется по Каналам связи - не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения распоряжения, направляет Клиенту Окончательную выписку по Счету в формате «camt.053» (если иной формат не будет указан в Описании форматов ЭД или в действующей Спецификации).</p> <p>в) если документооборот осуществляется на бумажном носителе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • в случае исполнения распоряжения, предъявленного Клиентом - не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения распоряжения, Банк представляет Клиенту экземпляр распоряжения путем его передачи в Папку Клиента; • в случае исполнения платежного 	<p>4.7. <u>The Bank confirms the execution of the order</u> presented to the Customer's Account as follows:</p> <p>a) if the document circulation is carried out via the “Nordea Client-Bank” system - not later than the business day following the day of execution of the payment order presented by the Bank, the Bank shall provide the Customer with a final account statement through the “Nordea Client-Bank” system. To view the statement, enter the "Accounts/Statements" section in the "Nordea Client-Bank" system and select a statement with the "Final" mark.</p> <p>b) if the document circulation is carried out via the Communication Channels - not later than the business day following the day of execution of the order, the Bank shall send the Customer a final statement of the Account in the format "camt.053" (unless another format is specified in the description of ED formats or in the current Specifications).</p> <p>c) if the document circulation is carried out in paper form:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in case of executing an order presented by the Customer the Bank shall deliver a copy of the order by transferring same to the Customer's File not later than on the business day following its execution date; • in case of a payment request/collection order

<p>требования/инкассового поручения, предъявленного получателем средств (за исключением Банка) - не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения платежного требования/инкассового поручения, Банк представляет экземпляр платежного требования/инкассового поручения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Клиенту путем его передачи в Папку Клиента. • отправителю распоряжения путем его направления в банк получателя. • в случае исполнения распоряжения, предъявленного Банком - не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения распоряжения, Банк представляет Клиенту экземпляр распоряжения путем его передачи в Папку Клиента. 	<p>presented by the Beneficiary other than the Bank itself the Bank shall, not later than on the business day following the execution date, deliver a copy thereof to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the Customer by transferring same to the Customer's File. • the Beneficiary by sending same to its bank. • in case of an order presented by the Bank the Bank shall deliver a copy of the order by transferring same to the Customer's File not later than on the business day following its execution date.
<p>4.8. В случае зачисления денежных средств на Счет Клиента Банк подтверждает Клиенту исполнение распоряжения отправителя денежных средств следующим образом:</p> <p>а) если документооборот осуществляется по системе «Нордеа Клиент-Банк» - не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения распоряжения, Банк направляет Клиенту Окончательную выписку по Счету по системе «Нордеа Клиент-Банк». Для просмотра выписки необходимо в системе «Нордеа Клиент-Банк» войти в раздел «Счета/Выписки» и выбрать выписку с отметкой «Итоговая».</p> <p>б) если документооборот осуществляется по Каналам связи - не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения распоряжения, Банк направляет Клиенту Окончательную выписку по Счету в формате «camt.053» (если иной формат не будет указан в Описании форматов ЭД или в действующей Спецификации).</p> <p>в) если документооборот осуществляется на бумажном носителе - не позднее рабочего дня, следующего за днем исполнения распоряжения, Банк представляет Клиенту экземпляр исполненного распоряжения на бумажном носителе путем его передачи в Папку Клиента.</p>	<p>4.8. In the event of crediting funds to the Customer's Account, the Bank shall confirm to the Customer the execution of the order of the sender of funds as follows:</p> <p>a) if the document circulation is carried out via the "Nordea Client-Bank" system - not later than the business day following the day of execution of the order, the Bank shall provide the Customer with a final account statement through the "Nordea Client-Bank" system. To view the statement, enter the "Accounts/Statements" section in the "Nordea Client-Bank" system and select a statement with the "Final" mark.</p> <p>b) if the document circulation is carried out via the Communication Channels - not later than the business day following the day of execution of the order, the Bank shall send the Customer a final statement of the Account in the format "camt.053" (unless another format is specified in the description of ED formats or in the current Specifications).</p> <p>c) if the document circulation is carried out in paper form - not later than on the business day following the date when the order is executed the Bank shall confirm execution of the order by delivering a copy thereof to the Customer in the paper form transferring it to the Customer's File.</p>